

# Рассказ - Часть Вторая Story - Part Two

Грамматика: The Conjunctions и, а, но

## Рассказ - Часть Вторая: Грамматика

(A few of the examples contain words you have not seen yet. Just look at the English to confirm that you understand everything.)

### A. Three Little But Tricky Words: The Conjunctions И, А, НО

You may recall that in Lesson 3 we saw the following exchange:

Меня зовут Мiша. А как вас зовут?

*My name is Misha. What's your name?*

You may also recall that the word **a** had no overt translation in the English. You may not recall (since it did not happen) that we never really explained the various uses of **a**, as well as **и** and **но**. The time has come.

#### **И**     *and*

**И** is used to link two non-contradictory notions, and always corresponds to English *and*.

Вера добрая и красивая.

*Vera is kind and attractive.*

Я купила хлеб и молоко.

*I bought bread and milk.*

Вера и Саша играют в шахматы.

*Vera and Sasha are playing chess.*

Это Боря и его новая жена.

*This is Borya and his new wife.*

To say *both...and*, used *u...u*:

Он знает и русский и немецкий.

*He knows both Russian and German.*

И Маша и Саша плохо спали сегодня.

*Both Masha and Sasha slept poorly last night.*

#### **А**     *and; but; Ø*

**А** can appear as several different words in English (and in some cases, as no word at all).

1) **А** is often used when presenting people, things, and is translated *and*.

Это Витя, а это его жена.

*This is Vitya, and this is his wife.*

Здесь стоит компьютер, а рядом принтер.

*My computer is here, and next to it is my printer.*

Хорошо. Это ты, а это кто?

*OK. (I understand.) That's you, and who is that?*

## Story – Part 2 Grammar

---

Compare **а** vs. **и** in the following:

Это Витя, а это его жена. *This is Vitya, and this is his wife.*  
Это Боря и его новая жена. *This is Borya and his new wife.*

Certainly the two sentences mean nearly the same thing. The only difference (besides **а** vs. **и**) is the “extra” **это** in the first sentence, which forces the use of **а**.

To be perfectly honest, in the above sentences it is not *impossible* to have **и**, but **а** is much preferred.

- 2) **А** is used to link two phrases which are in *contrast to* but *not contradiction with* each other. This use of **а** can be translated **and** or **but** – depending on the strength of the contrast. (Often this use of **а** corresponds to *whereas*.)

Он молодой, а она старая. *He's young and (whereas) she is old.*  
Раньше он много пил, а теперь очень мало. *He used to drink a lot, but (whereas) now he (drinks) little.*  
Это кошка, а это собака. *This is a cat and that's a dog.*

In the last example, because of the nature of cats and dogs, a definite contrast is felt.

- 3) **А** is used when a positive statement is contrasted with a negative statement, and is translated either **but** or **and**, depending on the syntax:

Он не работает, а учится. *He's doesn't work, but rather he goes to school.*  
Миша дурак, а не гений. *Misha is a fool and not a genius.*  
Они живут не в Москвѣ, а в Петербурге. *They don't live in Moscow, but in Petersburg.*

- 4) In some cases **а** has no translation in English; it is used simply to move conversation along. (Sometimes **so** is a close approximation.)

Меня зовут Миша. А как вас зовут? *My name is Misha. What's your name?*  
А как там было? *So, how was it there?*  
А почему он это сказал? *Why did he say that?*

## Но

**Но** is reserved for rather sharp contrasts or contradictions, and is almost always translated *but*.

Он всё время занимается, но получает плохие замётки.

*He studies all the time but gets bad grades.*

Он умный, но не очень красивый.

*He's smart but not very attractive. (A positive trait is contradicted by negative one.)*

Она всё прочитала, но ничего не поняла.

*She read everything but didn't understand anything.*

Вино было прекрасное, но очень дорогое!

*The wine was fantastic but really expensive.*

Я тебя очень люблю, но мы не можем быть вместе!

*I love you very much, but we cannot be together.*

To be honest, the use of these three conjunctions is more complicated than what we have presented here. In many cases more than one of the words is possible. Both **а** and **но** are often possible in the same context, the choice depending on the strength of the contrast. And **а** and **и** are sometimes interchangeable. Our suggestion: Learn what's here and keep your eyes and ears open for how Russian writers and speakers use these words.



Insert the correct conjunction into the sentences.

1. Это Гена, \_\_\_\_\_ это его жена.
2. Это Гена \_\_\_\_\_ его жена.
3. Нина учится хорошо, \_\_\_\_\_ я плохо. (No need to repeat the verb.)
4. Я знаю, что надо бросить курить, \_\_\_\_\_ не могу.
5. Её родители живут не в Лондоне, \_\_\_\_\_ в Трентоне.
6. Мы были в Москве \_\_\_\_\_ Петербурге.
7. Сева говорит \_\_\_\_\_ по-французски, \_\_\_\_\_ по-русски, \_\_\_\_\_ по-итальянски!
8. Все были против, \_\_\_\_\_ Сара решила учиться семестр в России.
9. Меня зовут Дима. \_\_\_\_\_ как вас зовут?
10. Студенты в Принстоне не дураки, \_\_\_\_\_ гении.
11. Там были Лена \_\_\_\_\_ её братья.
12. \_\_\_\_\_ почему никто ничего не сказал?
13. Сегодня не среда, \_\_\_\_\_ четверг.
14. Я хотел пить вино, \_\_\_\_\_ мой родители сказали «Нет!»

**Б. Example Sentences With the New Vocabulary**

<b>мо́жет бы́ть</b>	1. Мо́жет бы́ть, э́то ключи́ И́горя.	1. <i>Maybe these are Igor's keys.</i>
<b>э́то не [чьё] де́ло</b>	2. + Как зову́т твою́ подро́гу? – Э́то не твоё де́ло.	2. + <i>What's your girlfriend's name?</i> – <i>That's none of your business.</i>
<b>вре́дный</b>	3. По-мо́ему, пи́ть вре́дно.	3. <i>I think that drinking is bad for you.</i>
<b>дава́й на «ты»</b>	4. + Отку́да вы? – Дава́й на «ты».	4. + <i>Where are thou from?</i> – <i>Let's use "you".</i>
<b>абсолю́тный</b>	5. Они́ абсолю́тно пра́вы.	5. <i>They are absolutely correct.</i>
<b>пра́в, права́, пра́вы</b>	6. Мой оте́ц ду́мает, что он всегда́ прав.	6. <i>My father thinks that he's always right.</i>
<b>бро́си+</b>	7. О́чень тру́дно бро́сить кури́ть.	7. <i>It's very hard to quit smoking.</i>
<b>шко́ла</b>	8. Моя́ мла́дшая сестра́ учите́ся в шко́ле.	8. <i>My younger sister is in high school.</i>
<b>тру́дный</b>	9. Э́кзамен бы́л о́чень тру́дный.	9. <i>The text was very difficult.</i>
<b>ле́гкий</b> Adverb is ле́гко́	10. Неле́гко́ бы́ло бро́сить пи́ть.	10. <i>It was not easy to quit drinking.</i>
<b>я тебе́ помогу́</b>	11. + Я не могу́ бро́сить пи́ть. – Я тебе́ помогу́.	11. + <i>I can't quit drinking. – I'll help you.</i>
<b>чем я могу́ тебе́ помо́чь?</b>	12. Спа́сибо. А чем я могу́ тебе́ помо́чь?	12. <i>Thanks. And how can I help you?</i>
<b>спроси́+</b>	13. Ве́ра спроси́ла меня́, где я живу́.	13. <i>Vera asked me where I lived.</i>
<b>посмо́трим</b>	14. + А пото́м? - Посмо́трим.	14. <i>And then what? – We'll see.</i>
<b>общежи́тие</b>	15. Я не хочу́ жи́ть в общежи́тии.	15. <i>I don't want to live in the dorm.</i>
<b>всегда́</b> как всегда́	16. Я всегда́ хоро́шо сплю́.	16. <i>I always sleep well.</i>
<b>рэп-му́зыка</b>	17. Я терпе́ть не могу́ рэп-му́зыку.	17. <i>I can't stand rap music.</i>
<b>га́дость (F)</b>	18. Кака́я га́дость!	18. <i>What garbage!</i>
<b>ка́ждый сходи́т с ума́ по-сво́ему</b>	19. + Я люблю́ тёплый сок. – Ка́ждый сходи́т с ума́ по-сво́ему.	19. + <i>I like warm juice. – To each his own.</i>
<b>[кого́]{зов+´ / зва́+}</b>	20. Как зва́ли ва́шу ма́ть?	20. <i>What was you mother's name?</i>
<b>брюне́т ~ брюне́тка</b>	21. Мой мла́дший брат брюне́т.	21. <i>My younger brother has brown hair.</i>
<b>мно́го</b>	22. Он мно́го пьёт.	22. <i>He drinks a lot.</i>
<b>уви́де+</b>	23. Когда́ она́ уви́дела его́, она́ ниче́го не сказа́ла.	23. <i>When she saw him, she didn't say anything.</i>
<b>поздору́бай+...ся</b>	24. Почему́ ты не поздору́бался?	24. <i>Why didn't you say hello?</i>
<b>показа́+ руко́й</b>	25. Он показа́л руко́й на кни́гу.	25. <i>He pointed to the book.</i>
<b>тебе́ [Noun in NOM]</b>	26. Тебе́ пече́нье. Вон - на столе́.	26. <i>There's a cookie for you. Over there on the table.</i>





**Exercise 1** Answer the following questions, using full sentences

1.

2.

3.

4.

5.


6.

7.

8.

9.

10.

 **Exercise 2** Insert the correct conjunction

1. Принстон первоклассный университет, \_\_\_\_\_ Браун нет.
2. Это Нина \_\_\_\_\_ её дети.
3. Мы хотели, \_\_\_\_\_ не могли.
4. Это не вода *water*, \_\_\_\_\_ водка.
5. Он хочет \_\_\_\_\_ красное \_\_\_\_\_ белое вино.
6. Это Боря, \_\_\_\_\_ это его собаки.
7. \_\_\_\_\_ кто там был?
8. Пётя из России, \_\_\_\_\_ он не говорит по-русски.
9. Он не врач, \_\_\_\_\_ адвокат.
10. Она знает, \_\_\_\_\_ не говорит.

 **Exercise 3** Переведите на русский

1. His sister's (female) cat was named Friskey. (Think about Case and Tense!)
2. That's none of his business.
3. No one wants to live in the dormitory.